



53 Elizabeth II  
A.D. 2004  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

3rd Session, 37th Parliament

3<sup>e</sup> session, 37<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 38

Thursday, May 6, 2004

Le jeudi 6 mai 2004

1:30 p.m.

13 h 30

**The Honourable DANIEL HAYS, Speaker**

**L'honorable DANIEL HAYS, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Atkins  
 Austin  
 Bacon  
 Banks  
 Biron  
 Callbeck  
 Chaput  
 Christensen  
 Cochrane  
 Cook  
 Cools  
 Corbin  
 Cordy

Day  
 Di Nino  
 Doody  
 Downe  
 Fairbairn  
 Finnerty  
 Fitzpatrick  
 Forrestall  
 Fraser  
 Furey  
 Gauthier  
 Gill  
 Grafstein  
 Graham  
 Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hays  
 Hervieux-Payette  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kelleher  
 Keon  
 Kinsella  
 Kirby  
 Kroft  
 LaPierre  
 Lapointe  
 LeBreton  
 Léger  
 Losier-Cool

Lynch-Staunton  
 Maheu  
 Massicotte  
 Mercer  
 Merchant  
 Milne  
 Moore  
 Morin  
 Munson  
 Murray  
 Oliver  
 Pearson  
 Phalen  
 Plamondon  
 Poulin (Charette)

Prud'homme  
 Ringuette  
 Rivest  
 Robichaud  
 Rompkey  
 Smith  
 Sparrow  
 Stollery  
 Tkachuk  
 Trenholme Counsell  
 Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Atkins  
 Austin  
 Bacon  
 Banks  
 Biron  
 Callbeck  
 Chaput  
 Christensen  
 Cochrane  
 Cook  
 Cools  
 Corbin  
 Cordy

Day  
 Di Nino  
 Doody  
 Downe  
 Fairbairn  
 Finnerty  
 Fitzpatrick  
 Forrestall  
 Fraser  
 Furey  
 Gauthier  
 Gill  
 Grafstein  
 Graham  
 Harb

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hays  
 Hervieux-Payette  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kelleher  
 Keon  
 Kinsella  
 Kirby  
 Kroft  
 LaPierre  
 Lapointe  
 LeBreton  
 Léger  
 Losier-Cool

Lynch-Staunton  
 Maheu  
 Massicotte  
 Mercer  
 Merchant  
 Milne  
 Moore  
 Morin  
 Munson  
 Murray  
 Oliver  
 Pearson  
 Phalen  
 Plamondon  
 Poulin (Charette)

Prud'homme  
 Ringuette  
 Rivest  
 Robichaud  
 Rompkey  
 Smith  
 Sparrow  
 Stollery  
 \*Stratton  
 Tkachuk  
 Trenholme Counsell  
 Watt

## PRAYERS

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Murray, P.C., presented the following:

THURSDAY, May 6, 2004

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

## EIGHTH REPORT

Your Committee, in accordance with subsection 3(5) of the *Act respecting employment in the Public Service of Canada*, chapter P-33 of the Revised Statutes of Canada, 1985, that the Senate approve the appointment of Maria Barrados, of Ottawa, Ontario, as President of the Public Service Commission for a term of seven years, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, April 27, 2004, heard from the Honourable Denis Coderre, P.C., M.P., President of the Queen's Privy Council for Canada and from Mrs. Maria Barrados, and recommends that the Senate approve her appointment as President of the Public Service Commission.

Respectfully submitted,

*Le président,*

LOWELL MURRAY

*Chairman*

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator LeBreton, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its Sixth Report (Bill S-17, An Act to amend the Citizenship Act, without amendment).

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

## PRIÈRE

## AFFAIRES COURANTES

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Murray, C.P., présente ce qui suit :

Le JEUDI 6 mai 2004

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

## HUITIÈME RAPPORT

Votre Comité, conformément au paragraphe 3(5) de la *Loi concernant l'emploi dans la fonction publique du Canada*, chapitre P-33 des Lois révisées du Canada (1985), que le Sénat approuve la nomination de Maria Barrados, d'Ottawa (Ontario), à titre de présidente de la Commission de la fonction publique pour une période de sept ans, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 27 avril 2004, entendu l'honorable Denis Coderre, c.p. député, Président du Conseil privé de la Reine pour le Canada ainsi que Mme Maria Barrados et recommande que le Sénat approuve la nomination de cette dernière à titre de présidente de la Commission de la fonction publique.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur LeBreton, vice-présidente du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le sixième rapport de ce Comité (projet de loi S-17, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté, sans amendement).

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**WRITTEN DECLARATION OF ROYAL ASSENT**

At 1:37 p.m. the Honourable the Speaker informed the Senate that the following communication had been received:

RIDEAU HALL

May 6, 2004

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Right Honourable Adrienne Clarkson, Governor General of Canada, signified royal assent by written declaration to the bills listed in the Schedule to this letter on the 6th day of May, 2004, at 10:00 a.m.

Yours sincerely,

*Le secrétaire du gouverneur général,*

Barbara Uteck

*Secretary to the Governor General*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

Schedule

**Bills Assented To**

Thursday, May 6, 2004

An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety (*Bill C-7, Chapter 15, 2004*)

An Act to amend certain Acts (*Bill C-17, Chapter 16, 2004*)

An Act to give effect to the Westbank First Nation Self-Government Agreement (*Bill C-11, Chapter 17, 2004*)

**INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS**

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-30, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 23, 2004, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Monday, May 10, 2004.

The question being put on the motion, it was adopted.

**DÉCLARATION ÉCRITE DE SANCTION ROYALE**

À 13 h 37, l'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu la communication suivante :

RIDEAU HALL

Le 6 mai 2004

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que la très honorable Adrienne Clarkson, Gouverneure générale du Canada, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite aux projets de loi mentionnés à l'annexe de la présente lettre le 6 mai 2004 à 10 heures.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable  
Le Président du Sénat  
Ottawa

Annexe

**Projets de loi ayant reçu la sanction royale**

Le jeudi 6 mai 2004

Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique (*projet de loi C-7, chapitre 15, 2004*)

Loi modifiant certaines lois (*projet de loi C-17, chapitre 16, 2004*)

Loi portant mise en vigueur de l'Accord d'autonomie gouvernementale de la première nation de Westbank (*projet de loi C-11, chapitre 17, 2004*)

**INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-30, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 mars 2004, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture le lundi 10 mai 2004.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS**

The Honourable Senator Cordy tabled the following:

Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Joint Meeting of the Defence and Security; Economics and Security, and Political Committees of the NATO Parliamentary Assembly, held in Brussels, Belgium, from February 15 to 17, 2004, and its participation at the Annual Economics and Security Committee Consultation with the OECD, held in Paris, France, on February 18 and 19, 2004. —Sessional Paper No. 3/37-202.

*With leave,  
The Senate reverted to **Presentation of Reports From Standing or Special Committees.***

The Honourable Senator Furey presented the following:

THURSDAY, May 6, 2004

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

**EIGHTH REPORT**

Your Committee, to which was referred Bill C-20, An Act to change the names of certain electoral districts, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, March 9, 2004, examined the said Bill and now reports the same without amendment but with observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*

GEORGE FUREY

*Chair*

**Observations to the Eighth Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

Bill C-20 changes the names of 38 electoral districts, all of which were established by the 2003 Representation Order under the *Electoral Boundaries Readjustment Act*. This is not the first time a bill to change riding names has come before us; nor is it the first time we have made substantial observations on such bills.

Since February 27, 1996, when the second session of the 35th Parliament commenced, there have been 15 bills to change the names of electoral districts, of which 6 have become law.

The *Electoral Boundaries Readjustment Act* establishes the independent process by which constituency boundaries, and their names, are established following each decennial census. A three-person commission in each province prepares a report, following which there can be public hearings and representations. Once the commission's reports on the new boundaries and names are completed, they are tabled in the House of Commons, where

**DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES**

L'honorable sénateur Cordy dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation officielle de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation aux réunions conjointes de la Commission de la défense et de la sécurité, de la Commission de l'économie et de la sécurité et de la Commission politique, tenues à Bruxelles (Belgique) du 15 au 17 février 2004 et à la Consultation annuelle entre la Commission de l'économie et de la sécurité et l'OCDE, tenues à Paris (France) les 18 et 19 février 2004. —Document parlementaire n° 3/37-202.

*Avec permission,  
Le Sénat se reporte à la **Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.***

L'honorable sénateur Furey présente ce qui suit :

Le JEUDI 6 mai 2004

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

**HUITIÈME RAPPORT**

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-20, Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 9 mars 2004, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement, mais avec des observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**Observations annexées au huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

Le projet de loi C-20 modifie le nom de 38 circonscriptions électorales, qui ont toutes été créées par l'Ordonnance de représentation de 2003 prise en application de la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales*. Ce n'est pas la première fois qu'un projet de loi modifiant des noms de circonscriptions nous est soumis pour étude; ce n'est pas la première fois non plus que nous formulons d'importantes observations à ce sujet.

Depuis le début de la deuxième session de la 35<sup>e</sup> législature, le 27 février 1996, 15 projets de loi visant à modifier le nom de circonscriptions électorales ont été présentés, dont six ont été adoptés.

La *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales* fixe le processus indépendant par lequel les limites des circonscriptions électorales et leur nom sont choisis après chaque recensement décennal. Une commission de trois personnes constituée dans chaque province prépare un rapport à cet égard, après quoi il peut y avoir des audiences publiques et des présentations. Une fois que sont terminés les

Members may file objections. The House Committee that studies the reports then reports back to the commissions, which make the final decisions.

Members of Parliament, however, often remain unsatisfied with the final decisions of the commissions and may introduce a bill to change the names yet again. Members also introduce such bills at times unrelated to a Representation Order. In June 2000, when studying a similar bill, Bill C-473, your Committee objected to changing boundary names in this fashion. Such a process was not as open and transparent as the one described above. We noted then that it was confusing and costly, and that there should be a degree of permanency to constituency names:

8. While there are many valid reasons for wanting to change constituency names, your Committee believes that the ad hoc and frequent nature of such changes must be discouraged. It is confusing and there are costs associated with it. There needs to be a degree of permanency to the names of the constituencies: they should not be changed whenever there is a newly elected Member or representation from part of a constituency. A clearly established procedure exists under the *Electoral Boundaries Readjustment Act*, which should be followed. This also has the advantage that the decision rests with the neutral three-person commission, and there is opportunity for public notice and input...

9. Your Committee understands that extraordinary situations can arise at other times that may require constituency name changes. Your Committee also believes that the process in such cases must be much clearer and more transparent. Your Committee received submissions that reinforced the need for public consultation and input, to respect the fact that residents of a constituency strongly identify with its name. There should be a requirement for some form of public notice in the constituency, and provision for public comments. Guidelines to this effect could be adapted from the procedures set out under the *Electoral Boundaries Readjustment Act*.

Those observations are as valid today as they were four years ago.

With respect to the costs associated with boundary name changes, on April 2, 2004, Mr Jean-Pierre Kingsley, Chief Electoral Officer, and Ms. Diane Davidson, Deputy Chief Electoral Officer and Chief Legal Counsel, testified before this Committee concerning Bill C-20. They informed your Committee that if the bill becomes law and an election is called after September 1, 2004 (the date the Act comes into force), the costs arising from the name changes would amount to some \$500,000. Even if the election is called before that time, there will be significant costs as a result of the bill. This is not to say that these costs are unacceptable; it is just to recognize that they exist.

rappports des commissions sur les nouvelles frontières et appellations, ils sont déposés à la Chambre des communes, où les députés peuvent formuler des oppositions. Le Comité de la Chambre qui étudie ces rapports rend compte de ses travaux aux commissions, auxquelles incombe la décision finale.

Toutefois, les députés sont souvent insatisfaits des décisions finales des commissions et peuvent déposer des projets de loi pour modifier de nouveau les noms des circonscriptions. Les députés peuvent aussi déposer de tels projets de loi à un moment autre qu'à celui de l'Ordonnance de représentation. Ainsi, en juin 2000, lorsqu'il étudiait un projet de loi similaire, à savoir le projet de loi C-473, votre Comité s'est opposé au changement des noms de circonscription. Le processus n'était pas aussi ouvert et transparent que celui qui est décrit ci-dessus. Nous avons alors fait remarquer que les changements semaient la confusion et étaient coûteux et que les noms de circonscription devraient avoir un certain degré de permanence :

8. De nombreuses raisons valables peuvent être avancées pour demander de modifier les noms des circonscriptions, mais votre Comité estime qu'il faut décourager les gens d'avoir recours fréquemment à de tels changements ponctuels. Une telle démarche entraîne de la confusion et des coûts. Il faut assurer une certaine permanence aux noms des circonscriptions : ils ne devraient pas être changés chaque fois qu'un nouveau député est élu ou qu'une nouvelle partie est ajoutée à une circonscription. La *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales* établit une procédure claire à ce sujet, et elle devrait être suivie. Elle présente l'avantage que la décision est prise par une commission neutre formée de trois personnes qui est chargée d'informer le public des projets et de le consulter. Comme ce redécoupage est effectué à tous les 10 ans, il conviendrait tout à fait que les changements de nom ne soient apportés qu'à cette occasion.

9. Votre Comité est conscient que des situations extraordinaires peuvent parfois se présenter et exiger des changements dans les noms des circonscriptions. Votre Comité croit également que le processus suivi dans ces cas doit être plus clair et plus transparent. Votre Comité a reçu des interventions qui confirment la nécessité d'une consultation du public, et de sa participation, compte tenu du fait que les citoyens s'identifient fortement au nom de leur circonscription. Il faudrait exiger que des avis publics soient diffusés dans la circonscription et que la population soit consultée. Des lignes directrices dans ce sens pourraient être établies à partir de la procédure prévue dans la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales*.

Ces observations sont aussi pertinentes qu'elles l'étaient il y a quatre ans.

En ce qui concerne les coûts associés aux changements de nom de circonscription, le 2 avril 2004, M. Jean-Pierre Kingsley, directeur général des élections, et M<sup>me</sup> Diane Davidson, directrice générale adjointe des élections et première conseillère juridique, ont témoigné devant votre Comité au sujet du projet de loi C-20. Ils ont déclaré à votre Comité que si le projet de loi était adopté et que des élections étaient déclenchées après le 1<sup>er</sup> septembre 2004 (le jour de l'entrée en vigueur du projet de loi), les coûts découlant des changements de noms s'élevaient à environ 500 000 \$. Même si des élections sont déclenchées avant cette date, le projet de loi entraînera des coûts substantiels. Nous ne disons pas que ces coûts sont inacceptables, mais nous soulignons simplement leur existence.

Your Committee notes that on April 2, 2004 the House of Commons Standing Committee on Procedure and House Affairs presented its Sixteenth Report to the House. The report related to the electoral boundaries readjustment process and the experience of the Subcommittee established to deal with objections of Members of Parliament to the reports of the electoral boundaries commissions. The report also dealt with riding names, and echoed your Committee's reluctance to deal with bills to change the names. As the report noted:

45. As a final point, as the commissions themselves recognized, if a riding name remains unchanged despite an objection, a Member can always use the option of a private Member's bill to change the name of the riding. It seems pointless to us for House business to be needlessly taken up with name changes from the commissions. Changes after the fact also lead to additional costs and work for Elections Canada. Therefore, we would alter the commissions' power in the case of riding names: when the responsible parliamentary committee unanimously supports an objection on a name change, the recommendation of that committee should be binding on the commission.

#### Recommendation 9

The Committee recommends that:

**Section 23 of the *Electoral Boundaries Readjustment Act* be changed so that in the case of an objection to a proposed electoral district name, and where there is a unanimous recommendation of the relevant committee of the House that considers the objection, that the electoral boundaries commission shall follow the recommendation of the committee. This would simplify the business of the House of Commons and the Senate, which has already expressed dissatisfaction with private Members' bills to change riding names.**

Your Committee finds this to be a sensible recommendation and supports the amendment to the *Electoral Boundaries Readjustment Act* proposed by the House of Commons committee.

Your Committee reiterates that there should be a revised process with the support of Guidelines provided by the Chief Electoral Officer to govern the changes of names at other times should extraordinary situations arise that may require constituency name changes.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Votre Comité note que le 2 avril 2004, le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre des communes a déposé son 16<sup>e</sup> rapport devant la Chambre. Le rapport porte sur le processus de révision des limites des circonscriptions électorales et l'expérience du Sous-comité chargé d'étudier l'objet des oppositions faites par les députés aux rapports des commissions de délimitation des circonscriptions électorales. Le rapport aborde également les noms des circonscriptions et, à l'instar de votre Comité, exprime la réticence que soulève l'étude des projets de loi proposant des changements de nom. Le rapport indique ce qui suit :

45. Un dernier point. Comme les commissions elles-mêmes l'ont noté, si le nom d'une circonscription n'est pas modifié en dépit d'une opposition, un député peut toujours déposer un projet de loi pour y parvenir. Il nous semble futile d'employer inutilement le temps de la Chambre à modifier les noms choisis par les commissions. Les changements *a posteriori* entraînent également des coûts et du travail supplémentaire pour Elections Canada. Par conséquent, il serait préférable de modifier le pouvoir des commissions pour ce qui est de la désignation des circonscriptions : lorsque le comité parlementaire compétent accueille à l'unanimité une opposition à un changement de nom, la recommandation de ce comité devrait lier la commission.

#### Recommandation 9

Le Comité recommande ce qui suit :

**que l'article 23 de la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales* soit modifié afin que, dans le cas d'une opposition à une proposition de nom de circonscription, et lorsqu'il y a une recommandation unanime du comité de la Chambre qui considère l'opposition, la commission de délimitation des circonscriptions électorales suive la recommandation du comité. Cela simplifierait les activités de la Chambre des communes et du Sénat, qui a déjà exprimé son opposition aux projets de loi visant à changer le nom d'une circonscription.**

Votre Comité juge qu'il s'agit là d'une bonne recommandation et appuie la modification de la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales* proposée par le Comité de la Chambre des communes.

Votre Comité réaffirme qu'il faudrait adopter un processus révisé qui tienne compte des lignes directrices fournies par le directeur général des élections et s'applique aux situations particulières où des changements de nom pourraient s'imposer.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Furey, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its Ninth Report (Bill C-3, An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act, without amendment).

The Honourable Senator Mercer moved, seconded by the Honourable Senator Chaput, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS**

The Honourable Senator Grafstein tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Third Winter Session of the Parliamentary Assembly of the Organization on Security and Cooperation in Europe, held in Vienna, Austria, on February 19 and 20, 2004.—Sessional Paper No. 3/37-203.

#### **ORDERS OF THE DAY**

#### **GOVERNMENT BUSINESS**

#### **BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill C-28, An Act to amend the Canada National Parks Act.

The Honourable Senator Austin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-9, An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (The Jean Chrétien Pledge to Africa).

The Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator LaPierre, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Furey, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le neuvième rapport de ce Comité (projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu, sans amendement).

L'honorable sénateur Mercer propose, appuyé par l'honorable sénateur Chaput, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES**

L'honorable sénateur Grafstein dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la troisième session d'hiver de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe, tenue à Vienne (Autriche) les 19 et 20 février 2004.—Document parlementaire n° 3/37-203.

#### **ORDRE DU JOUR**

#### **AFFAIRES DU GOUVERNEMENT**

#### **PROJETS DE LOI**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada.

L'honorable sénateur Austin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (engagement de Jean Chrétien envers l'Afrique).

L'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur LaPierre, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Third reading of Bill S-17, An Act to amend the Citizenship Act.

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that the Bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Consideration of the Fourth Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The BSE Crisis — Lessons for the Future*, deposited with the Clerk of the Senate on April 15, 2004.

After debate,

The Honourable Senator Fairbairn, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bacon, seconded by the Honourable Senator Maheu, for the adoption of the Sixth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*document entitled Senate Administrative Rules*) tabled in the Senate on March 31, 2004.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

Orders No. 4 to 7 were called and postponed until the next sitting.

**OTHER**

Orders No. 6 (inquiry), 41 (motion), 3 (inquiry), 67 (motion), 5 and 11 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Troisième lecture du projet de loi S-17, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté.

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Que le greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, pour lequel il sollicite son agrément.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Étude du quatrième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts intitulé *La crise de l'ESB — leçons pour l'avenir*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 15 avril 2004.

Après débat,

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Cook, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n<sup>o</sup> 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bacon, appuyée par l'honorable sénateur Maheu, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*document intitulé Règlement administratif du Sénat*), déposé au Sénat le 31 mars 2004.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Les articles n<sup>os</sup> 4 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**AUTRES**

Les articles n<sup>os</sup> 6 (interpellation), 41 (motion), 3 (interpellation), 67 (motion), 5 et 11 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Poy:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study the manner in which Private Members Business, including Bills and Motions, are dealt with in this Chamber and that the Committee report back no later than November 30, 2004.

After debate,

The Honourable Senator LeBreton for the Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 59, 3, (motions), 1 (inquiry), 28 (motion) and 10 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

#### MOTIONS

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Corbin:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on February 10, 2004, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs regarding its study of the Canada — United States of America trade relationship and the Canada — Mexico trade relationship be extended from June 30, 2004 to March 31, 2005.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,*

*The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday, May 10, 2004, at 8:00 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report on Northern oil and gas for the year 2003, pursuant to the *Canada Petroleum Resources Act*, R.S.C. 1985, c. 36 (2nd Supp.), s. 109.—Sessional Paper No. 3/37-198.

Report of the Canadian Tourism Commission, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2003, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 3/37-199.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Poy,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie la manière dont les initiatives parlementaires, y compris les projets de loi et les motions, sont traitées dans cette Chambre et que le Comité fasse rapport à ce sujet au plus tard le 30 novembre 2004.

Après débat,

L'honorable sénateur LeBreton, au nom de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 59, 3 (motions), 1 (interpellation), 28 (motion) et 10 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### MOTIONS

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que, notwithstanding l'ordre du Sénat adopté le 10 février 2004, la date du dépôt du rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères concernant son étude des relations commerciales entre le Canada et les États-Unis d'Amérique et entre le Canada et le Mexique, soit reportée du 30 juin 2004 au 31 mars 2005.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au lundi 10 mai 2004, à 20 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur le pétrole et gaz du Nord pour l'année 2003, conformément à la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, L.R.C. 1985, ch. 36 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 109.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 3/37-198.

Rapport de la Commission canadienne du tourisme, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2003, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 3/37-199.

Reports of the Canadian Tourism Commission for the year ended December 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/37- 200.

Report of the Canada Mortgage and Housing Corporation, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2003, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 3/37- 201.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 4:29 p.m. the Senate was continued until Monday, May 10, 2004, at 8:00 p.m.)*

---

#### ***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)***

##### Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The names of the Honourable Senators Morin and Kinsella substituted for those of the Honourable Senators Smith and Buchanan (*May 5*).

The names of the Honourable Senators Smith, Lynch-Staunton, Buchanan, Robichaud and Di Nino substituted for those of the Honourable Senators Morin, Nolin, Kinsella, Cools and Buchanan (*May 6*).

##### Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Lynch-Staunton substituted for that of the Honourable Senator Comeau (*May 5*).

The name of the Honourable Senator Comeau substituted for that of the Honourable Senator Lynch-Staunton (*May 6*).

##### Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The names of the Honourable Senators Robertson and Keon substituted for those of the Honourable Senators Forrestall and Kinsella (*May 6*).

Rapport de la Commission canadienne du tourisme pour l'année terminée le 31 décembre 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/37-200.

Rapport de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2003, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 3/37-201.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 16 h 29 le Sénat s'ajourne jusqu'au lundi 10 mai 2004, à 20 heures.)*

---

#### ***Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement***

##### Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Les noms des honorables sénateurs Morin et Kinsella substitués à ceux des honorables sénateurs Smith et Buchanan (*5 mai*).

Les noms des honorables sénateurs Smith, Lynch-Staunton, Buchanan, Robichaud et Di Nino substitués à ceux des honorables sénateurs Morin, Nolin, Kinsella, Cools et Buchanan (*6 mai*).

##### Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Lynch-Staunton substitué à celui de l'honorable sénateur Comeau (*5 mai*).

Le nom de l'honorable sénateur Comeau substitué à celui de l'honorable sénateur Lynch-Staunton (*6 mai*).

##### Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Les noms des honorables sénateurs Robertson et Keon substitués à ceux des honorables sénateurs Forrestall et Kinsella (*6 mai*).



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5